

Annie Birks

Maître de Conférences

Enseignant-chercheur, Faculté des Humanités/UCO, LEMIC ;
CRILA/UA

Doctorat en Etudes Médiévales Anglaises, Université de Paris
IV-Sorbonne, 2007 : « La Rétribution dans l'œuvre de J.R.R.
Tolkien ».

Qualification Maître de conférences
CNU, 11e section.

Intégrée à l'équipe du CRILA-UPRES JE 2536 - Université
d'Angers.

Membre de la SAES, du CERLI et de la Deutsche Tolkien
Gesellschaft.

I. Publications nationales et internationales :

1. BIRKS, A., « **L'Onomastique chez J.R.R. Tolkien : Sources et fondations de son 'légendaire'** », in *Étymologiques, Histoires de mots – histoire des mots, Cahiers du CIRHiLL* n° 33, sous la dir. de Y. Le Boulicaut, Paris, L'Harmattan, 2010, pp. 91-117.
2. BIRKS, A., “**Perspectives on Just War in Tolkien's Legendarium**”, in *Hither Shore: Violence, Conflict and War in Tolkien*, (dir. Thomas Fernet-Ponse, Thomas Honegger) Düsseldorf, Scriptorium Oxoniae, 2010, pp. 28-41.
3. BIRKS, A., “**Screwtape in Middle-Earth: Variations on a Theme**”, in *Doors in the Air, C.S. Lewis and the Imaginative World*, Anna Slack (dir.), Vitoria: PortalEditions, 2010, pp. 195-228.
4. BIRKS, A., « **Transmission des écrits de la Terre du Milieu de J.R.R. Tolkien : Étymologie et questions de traduction** », in *Étymologie et Traduction*, sous la dir. de A. Birks, *Cahiers du CIRHiLL* n° 34, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 137-151.

5. BIRKS, A., “**Romanticism, Symbolism and Onomastics in Tolkien’s Legendarium**”, in *Hither Shore:Tolkien and Romanticism*, (dir. Thomas Fornet-Ponse, Thomas Honegger) Düsseldorf, Scriptorium Oxoniae, 2011, pp. 2011, pp. 18-30.
6. BIRKS, A., « **J.R.R. Tolkien et C.S. Lewis : deux approches du thème de la tentation** » in *Tolkien Aujourd’hui. Actes du Colloque de Rambures (13-14 juin 2008)*, sous la dir. de Michael Devaux, Vincent Ferré, Charles Ridoux, Valenciennes, Presse de l’Université de Valenciennes, 2011, pp. 73-90.
7. BIRKS, A., « **The Hobbit de J.R.R. Tolkien : Exégèse d’un roman d’apprentissage au fil des toponymes et anthroponymes** » in *Étymologie et Exégèse Littéraire*, sous la dir. de Yannick Le Boulicaut, *Cahiers du CIRHiLL n° 35*, Paris, L’Harmattan, 2011, pp. 37-57.
8. BIRKS, A., « **Figures de Rhétorique dans Le Seigneur des Anneaux de J.R.R. Tolkien : Approche exploratoire d’une œuvre d’inspiration fondamentalement linguistique** » in *Esprit des mots et mots d’esprit*, sous la dir. de Daniel Lévêque, *Cahiers du CIRHiLL n° 38*, Paris, L’Harmattan, 2011, pp. 189-207.
9. BIRKS, A., “**Augustinian and Boethian Insights into Tolkien’s Shaping of Middle-earth**”, in *Hither Shore:Tolkien and the Middle Ages*, (dir. Thomas Fornet-Ponse, Thomas Honegger) Düsseldorf, Scriptorium Oxoniae, 2012, pp.132-147.
10. BIRKS, A., “**Authorial Presence in J.R.R. Tolkien’s’s Minor Fiction: Leaf by Niggle and Smith of Wootton Major Revisited**”, in *Short Fiction in Theory and Practice*, (dir. Ailsa Cox), Bristol, Intellect Ltd, 2012, pp. 31-41.
11. BIRKS, A., “**Peter Jackson’s Adaptation of The Lord of the Rings: Cash or Kudos?** ”, in *Hither Shore:Tolkien Adaptations*, (dir. Thomas Fornet-Ponse, Thomas Honegger) Düsseldorf, Scriptorium Oxoniae, 2014, pp.26-43.
12. BIRKS, A., “**Sympathetic Background in Tolkien’s Prose**”, in *Hither Shore: Nature and Landscape in Tolkien*, (dir. Thomas Fornet-Ponse, Thomas Honegger) Düsseldorf, Scriptorium Oxoniae, 2015, pp.52-63.

[Traduction française de « Romanticism, Symbolism and Onomastics in Tolkien's Legendarium », par Damien Bador, Site Tolkiendil, sous le titre « **Romantisme, symbolisme et onomastique dans le 'Legendarium' de Tolkien** ».

Lien du site : <http://www.tolkiendil.com/>

Lien de l'article :

[http://www.tolkiendil.com/langues/textes/romantisme_symbolisme_onomastique?s\[\]=birks](http://www.tolkiendil.com/langues/textes/romantisme_symbolisme_onomastique?s[]=birks)]

II. Contribution à des ouvrages :

13. BIRKS, A., « *Feuille, de Niggle ; Grâce ; Providence ; Rédemption ; Rétribution ; Smith de Grand Wootton ; Tentation* » in Dictionnaire Tolkien, sous la dir. de Vincent Ferré, Paris, CNRS Editions, 2012.
14. BIRKS, A., **Référente pour l'anglais** in *Figures et pointes stylistiques novatrices en langue allemande, anglaise, espagnole et leur traduction française*, sous la dir. de Daniel Lévêque, Université de Valladolid (Soria), Espagne : coll. Vertere n° 18, revue de traduction-interprétation Hermèneus, septembre 2016 (383 pages), ISBN : 978-84-16446-16-2 ; [prologue de María del Pilar BLANCO GARCÍA, ancienne Directrice de l'Institut Universitaire de Langues Modernes et Traduction de l'Université Complutense de Madrid].

III. Direction d'ouvrage :

15. BIRKS, A., (dir.), *Etymologie et Traduction*, Cahiers du CIRHiLL n° 34, Paris, L'Harmattan, mars 2011.

IV. Publications locales :

Etudes Tolkieniennes, volume 1, dir. A. Birks, Angers, OCE, 2010

Etudes Tolkieniennes, volume 2, dir. A. Birks, Angers, OCE, 2013

Publications sur J.R.R. Tolkien, rassemblant les meilleurs articles rédigés par les étudiants de Master I Recherche « Interculturalité : Langues et Cultures », UCO, dans le cadre d'un enseignement sur cet auteur.

Mythes Réappropriés : Créations Estudiantines, Angers, OCE, 2014

Publication de trois contes en langue anglaise rédigés par des étudiants de Master II Recherche « Interculturalité : Langues et Cultures », UCO, dans le cadre d'un enseignement sur la réappropriation du mythe de Psyché et Cupidon dans *Till We Have Faces*, C.S. Lewis.

Nouvelles Envolées, volume 1, dir. A. Birks, (Thème : Mystère) Angers, OCE, 2012
Nouvelles Envolées, volume 2, dir. A. Birks, (Thème : Apparences) Angers, OCE, 2013
Nouvelles Envolées, volume 3, dir. A. Birks, (Thème : Happy End) Angers, OCE, 2014
Nouvelles Envolées, volume 4, dir. A. Birks, (Thème : Voyages) Angers, UCO, 2015
Nouvelles Envolées, volume 5, dir. A. Birks, (Thème : Nature, Environnement, Ecologie) Angers, UCO, 2016

Recueils réunissant des nouvelles (en français et en anglais) sélectionnées par un jury constitué principalement d'enseignants et d'étudiants, dans le cadre d'un concours d'écriture proposé depuis septembre 2011 par l'Université d'Angers et l'Université Catholique de l'Ouest.

V. Participation à des colloques :

Colloques portant sur J.R.R. Tolkien :

-“Tolkien’s Philosophy of Language” 06-08 mai, 2016, Jena, Allemagne. Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université Friedrich Schiller de Jena.

Titre de ma communication : **“Hermeneutical Perspectives on Tolkien’s Rhetorical Craftsmanship”**

-“Nature and Landscape in Tolkien’s Work”, 09-11 mai, 2014, Jena, Allemagne. Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université Friedrich Schiller de Jena.

Titre de ma communication : **“Sympathetic Background in Tolkien’s Prose”**

-“Adaptations of Tolkien’s *The Lord of the Rings*”, 26-28 avril, 2013, Aachen, Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université de Aachen.

Titre de ma communication : **“Peter Jackson’s Adaptation of *The Lord of the Rings*: Cash or Kudos?”**

-“Tolkien and the Middle Ages”, 29 avril-1er mai 2011, Potsdam, Allemagne. Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université de Potsdam.

Titre de ma communication : **“Augustinian and Boethian Insights into Tolkien’s Shaping of Middle-earth”.**

-“Tolkien and Romanticism”, 23-25 Avril 2010, Jena, Allemagne. Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université Friedrich Schiller de Jena.

Titre de ma communication : **“Romanticism, Symbolism and Onomastics in Tolkien’s Legendarium”**.

-“Violence, Conflict and War in Tolkien”, 24-26 avril 2009, Hanovre, Allemagne. Colloque international organisé conjointement par la Deutche Tolkien Gesellschaft, les Walking Tree Publishers et l’Université Leibniz de Hanovre.

Titre de ma communication : **“Perspectives on Just War in Tolkien’s Legendarium”**.

-“J.R.R. Tolkien aujourd’hui”, 13-15 juin 2008, au château de Rambures (Picardie). Colloque international organisé conjointement par les Universités de Valenciennes et de Paris 13.

Titre de ma communication : **« J.R.R. Tolkien et C.S. Lewis : deux approches du thème de la tentation »**.

Colloques portant sur des thèmes divers :

-“Le jardin et ses mythes aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne”, 29-30 novembre et 1er décembre 2012, Université d’Angers.

-Titre de ma communication : **“Myths, Tales and Gardens in Tolkien’s *Leaf by Niggle* and Voltaire’s *Candide* : On the Necessity of Cultivating our Garden”**

-« Esprit des mots et mots d’esprit », 17-18 novembre 2011, UCO, Angers. Colloque international organisé par le CIRHiLL.

Titre de ma communication : **« Figures de rhétorique dans *Le Seigneur des Anneaux* de J.R.R. Tolkien : approche exploratoire d’une œuvre d’inspiration fondamentalement linguistique »**

-“The Figure of the Author in the Short Story in English”, 8-9 avril 2011, Angers. Colloque international organisé par le CRILA, Université d’Angers.

Titre de ma communication : **“Authorial Presence in J.R.R. Tolkien’s Minor Fiction: *Leaf by Niggle* and *Smith f Wootton Major* Revisited”**.

-« Étymologie et exégèse littéraire », 11-12 mars 2010, UCO, Angers. Colloque international organisé par le CIRHiLL.

Titre de ma communication : **« *The Hobbit* de J.R.R. Tolkien : Exégèse d’un roman d’apprentissage au fil des toponymes et anthroponymes »**.

-« Étymologie et Traduction », 3-4 juin 2009, UCO, Angers. Colloque international organisé par le CIRHiLL.

Titre de ma communication : **« Transmission des écrits de la Terre du Milieu de J.R.R. Tolkien : Étymologie et questions de traduction »**.

-« Étymologiques : Histoire de mots, histoire des mots », 14-15 mars 2008, UCO, Angers. Colloque international organisé par le CIRHiLL.

Titre de ma communication : **« Onomastique et passion des mots chez J.R.R. Tolkien : Sources et fondations de son ‘légendaire’ »**.

VI. Conférences

« De l'intérêt du conte fantastique : *On Fairy Stories* de J.R.R. Tolkien », 27 février 2014, Département Recherche sur « Littératures - Étrangéité - Mutations - Identités Culturelles », UCO.

« *Le Hobbit* de J.R.R. Tolkien : Repères onomastiques et exégétiques », 20 mars 2013, Université d'Angers.

« Lettres Plurielles de J.R.R. Tolkien : Portrait d'un auteur singulier », 5 mars 2012, UCO.

Conférences destinées à des étudiants :

« Regards croisés sur la série 'Game of Thrones' », février 2016, Université d'Aberdeen.

« Tolkien's Life and Works », 1^{ère} année Cycle Ingénieur, Ecole Supérieure d'Électronique de l'Ouest (ESEO), Angers, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016.

« From Jimmy Page to the Black Keys: In Search of a Unique Sound », 1^{ère} année Cycle Ingénieur, Ecole Supérieure d'Électronique de l'Ouest (ESEO), Angers, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016.

VII. Affiliations et diverses responsabilités liées à la recherche

- Membre de la SAES, du CERLI et de la Deutsche Tolkien Gesellschaft.
- Membre du comité scientifique des Cahiers du CIRHiLL, année 2009/2010.
- Membre du comité de lecture des Cahiers du CIRHiLL depuis 2010 et du CIRHiLLA depuis 2014.
- Membre de jury de M2 Recherche, Département anglais 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, UCO.
- Membre impliqué dans le projet scientifiques : « Transmissions, Transmutations » en lien avec le programme UCO « Appropriation et Transmission des œuvres et des savoirs » (2013/2016).
Dans le cadre de ce projet, référente pour l'anglais d'un dictionnaire de citations : *Dictionnaire de figures stylistiques novatrices multilingues*, à paraître en 2016 aux Presses de l'Université de Valladolid.
- Directrice de mémoire, M2 FLE (Français Langue Etrangère), sur « Les langues elfiques de Tolkien : l'apprentissage d'une langue inventée dénote-t-elle la volonté d'appartenir à une communauté ? », 2010/2011.
- Présidente de jury, Master II, Enseignement et Formation, juin 2012 et juin 2013.

VIII. Interventions lors d'échanges ERASMUS

Techniques de traduction, Stylistique française, Université d'Aberdeen, UK.